HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 413 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 18 de Diciembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

…cios de suscripción
(ADELANTADO)

…or, por mes. . . $ 0.40
Semestre. . . » 2.30
Año . . . . » 4.50
…ior Semestre . . » 2.80
Año. . . . . » 5.50
…cios a precios reducidos
…acción y Administra-
…n: Calle 18 de Julio
…ece los Miércoles y Sábados

…olaboradores no tienen soli- …con las opiniones de la direc- …ésta con las que aquellos

…ción privada

…ril ha sido hasta el …te el esfuerzo desple- …or la prensa regional …ue las autoridades res- …s proporcionaran a la …ad de obras reclama- …de ha tiempo por la …ón y que no obstante …ntoria necesidad aún …an realizado.

…ista que los poderes …s no ofrecen como era …ar las mejoras reque …or el pueblo, porque …aciendo valer legíti- …echos no auna volun- … se presenta ante …orresponda exigiendo … lleve a cabo lo que …veces se ha prometi- …ecir, la construcción …Cementerio Público; …nclatura y el nivela- …le las calles, etc.?

…n es cierto, la labor …rensa suele obtener … más de una ocasión, …echo de la gente, … ésta debe unirse a …cuando, como en el … nos ocupa, no se ha … el deseado triunfo. …os vecinos más ca- …dos deberían tomar …o la plausible tarea …car al pueblo a una … a fin de coordinar …bre el particular y …es posible a resolu- …ue tiendan a influir …ménte en el ánimo … cargados de la cosa … dedicar su atención … localidad, brindán- …e tiene derecho a … múltiples razones …e notoriedad.

…ruce de brazos a la … lo que vendrá tar- …a. Es menester que … privada se haga …quellos que disfru- … todos los placeres …lades que le pro- …una vida regalada, …rdan ni remotamen- … en Nueva Helve- …tá por hacer y hay …no ya hemos dicho, …e necesidad suma …s por así requerir- …público.

…siguiente, hágase … sentido indicado, …n verdad se desea …blación sea dueña … a ello tiene dere-

…ra atendido

…colega «La Nueva …ue ve la luz en la …Rivera, ha tenido …a de solicitar de … del Ferrocarril …a importante me- …icha ciudad y que …a la citada empre- … beneficios.

…a, con la candidez … hace conocer la …erentoria de que …en rápido entre … y Rivera, que …recorrido en un …rece horas.

Con tal motivo pone un cúmulo de razones bien fundamentadas, a nuestro parecer, pero que no tendrán la virtud de ser atendidas.

Pero ¿el colega ignora que hacer cualquier justa solicitud a esta empresa, es como predicar en decierto? ¿Ignora, que de lo que tan solo ella se preocupa es de aumentar el precio de las tarifas, aduciendo la suba del carbón, sin acordarse de rebajarlas, cuando el precio de este combustible ha disminuido?

Aconsejamos al joven colega que no gaste tiempo y espacio en presentar solicitudes a esa empresa.

Sabemos porque le decimos...

Prórroga de un plazo

Los terrenos de origen municipal

El diputado por este departamento doctor Amador Sánchez ha tenido la iniciativa de que se prorrogue el plazo de la ley de 21 de Diciembre de 1912 que permite a los ocupantes de terrenos de origen municipal, ubicados dentro de los ejidos de las ciudades, villas y pueblos de los departamentos de campaña, puedan acogerse a los beneficios de dicha ley, es decir, al saneamiento y perfeccionamiento de sus títulos en la forma que ella establece.

Es de presumir que la iniciativa del representante Sánchez será apoyada por todos sus colegas sin distinción de credo político. Como el 31 del corriente se vence el plazo es de esperarse que el Poder Ejecutivo se apresure a incluir el asunto en extraordinarias.

Prosa selecta

Las lágrimas

Sin lágrimas la vida parecería muy seca. La herida que un amargo recuerdo hace sangrar, se cicatriza bajo una lluvia de lágrimas. Hallándome harto afligido, he recurrido a la paz del corazón con ayuda de este rocío benéfico.

Aún me recuerdo de las lágrimas que derramé la primera vez que me llevaron a la escuela. También lloraba de niño cuando me acostaban demasiado pronto.

Una alegre bandada de chiquillos juega en la calle; yo, tras de la ventana los miro tristemente, y cálidas lágrimas inundan mi rostro. Es noche buena. La luna brilla, el suelo está blanco de nieve... ¡Ay, mis botas están agujereadas, no puede ser de la partida!

Después he llorado muchas veces y mi corazón se ha aliviado. Pero mi espíritu necesitó una iniciación para que viera en las lágrimas algo más que dolor, y comprendiera su extraño poder...

Habiéndome conmovido profundamente los versos de un gran poeta, calmé llorando todos los deseos de mi alma. Entonces comprendí el poder de lo bello y la poesía de las lágrimas.

ENRIQUE IBSEN.

Sobre el amor

Amar. Amar para infundir aliento y esperanza en el corazón dolorido; amar para llevar el óbolo de la caridad a los hogares que carecen de lo necesario; amar para conceder el perdón; amar para encaminar con sanos consejos por el camino del bien, amar para sufrir los defectos de nuestro prójimo; amar para prestar sostén al anciano, amparo al desvalido, tiernos y solícitos cuidados al enfermo.

Haciendo el bien experimentamos una santa alegría, un placer inmenso. Contribuyendo a la felicidad ajena, se encuentra la propia felicidad.

Con la bondad del alma, conseguimos el cariño de nuestros semejantes, nos hacemos amar por los que nos rodean.

Amar. Ideal santo, ideal sublime que acaricia la mente de los seres bondadosos, ideal de la dicha...

CATULE MÉNDEZ.

SECCIÓN POÉTICA

IDEAS...

Son mis ratos de ocio, ratos meditativos;
En ellos mil ideas revuelco en mi cerebro,
Pálidas unas, y otras de colores tan vivos,
Que llegan a extremarme, languidezco, y me aflebro.

Mis ideas galopan veloces, cual la luz;
Camino sobre el mundo con rara indiferencia,
No pienso en los prejuicios, no me pesa mi cruz,
Ni me importa un comino mi mísera existencia!

TOMAS CORVO.

La Paz, Abril de 1918.

EL PETROLEO EN BRUTO

Según recordarán los lectores en el número anterior, anticipamos la información de que varios consumidores de petróleo en bruto *fuel ord* tenían el propósito de iniciar gestiones ante el Ministerio de Relaciones Exteriores, a fin de que por intermedio de nuestra legación en los Estados Unidos se tramitara ante el gobierno norteamericano la autorización para obtener la exportación con destino a nuestro país, del citado combustible.

Los iniciadores de este propósito creyeron del caso consultar antes al gerente de la West India Oil Company señor Alfredo Castells Carafí, quien, según se nos informa, ha manifestado que no creía necesaria esas gestiones por cuanto los directores de la poderosa empresa que representa las estaba realizando en los Estados Unidos.

El señor Castells Cafarí emitió opinión favorable al éxito de las gestiones de la West India, fundándose en razones especiales.

«La Epoca».

CAJA N. DE AHORROS

Ayer la Caja Nacional de Ahorros y Descuentos, inició el descuento de los haberes de los funcionarios públicos correspondientes al mes de Enero próximo.

El respeto a la mujer

Un centro americano hace resaltar en los siguientes términos una cualidad muy recomendable que ha tenido ocasión de observar en Nueva York.

«El respeto a la mujer es una de las grandes características de esta nación. A menudo entro en una carnicería y a una pulpería que están inmediatas a mi casa. En ambos establecimientos los que despachan son jóvenes vestidos de blanco con escrupulosa limpieza, que atienden a su negocio con el mayor respeto, sin que se les oiga una palabra más alta que otra. A dichas tiendas las que van a comprar son señoras y señoritas; pero en su mayoría son niñas cuando salen de la escuela por la tarde. Si a los dependientes se les escapara una palabra mal sonante, o se permitieran un galanteo, lo que no sucede nunca, la policía le cerraría el establecimiento. De ese modo, ellos, como todos los agentes sociales, propenden a la educación del carácter de la mujer.

Travesía de los Andes

El teniente chileno Dagoberto Godoy efectuó recientemente la travesía aerea de los Andes en su parte más alta.

Godoy en una hora y media se trasladó desde Santiago a Mendoza, en un solo vuelo, pasando sobre el Tupungato a una altura mayor de 6000 metros.

Enseguida de arribar el teniente Godoy dirigió al Presidente de la República Argentina el siguiente telegrama:

«Al aterrizar en Mendoza a las 6 y 35 a. m., después de cruzar los Andes a 17.300 pies en un aeroplano Bristol, de 110 caballos, de la escuela de Aviación de Chile, desde la cual salí hoy a las 5 a. m., cúmpleme presentar a V. E. y por su digno intermedio al gobierno argetino ejército y pueblo, el saludo, del gobierno, del ejército y del pueblo de Chile, de que soy portador.

Póngome a las órdenes de V. E.—Dagoberto Godoy, teniente 1.º del ejército de Chile.

Tragico accidente

En Chile ha acaecido un terrible drama y de que fueron víctimas conocidas señoritas Santiaguinas que asistían a una demostración pública.

Se encontraban en uno de los balcones de la casa de doña Concepción Larrain, viuda de Gana, las señoritas Elcira Gana Larrain, Elisa Gana Larrain, Adriana Larrain Torres y Olga Larrain Larrañaga, aguardando el desfile en honor de Colombia que en esos momentos debía seguir por la calle Catedral hacia la plaza Yungai.

Las señoritas mencionadas aplaudían y vitoreaban a la república de Colombia. Cuando el entusiasmo llegaba a su punto culminante, el balcón cedió rápidamente arrastrando con él a las cuatro señoritas citadas.

La caída causó la muerte instantánea de las señoritas Olga Larrain Larrañaga y Elcira Gana Larrain, dejando gravemente heridas a las señoritas Adriana Larrain Torres y Elisa Gana Larrain.

Las señoritas que fallecieron tienen 20 y 22 años, respectivamente. Las niñas heridas 18 y 22 años.

UN INCENDIO

Se incendió en Montevideo el aserradero de los señores Pérez, Bougiavanni y Maglio.

Las pérdidas se estiman en 50 mil pesos.

TREN DIARIO

Desde el domingo, nuestra población cuenta con la importante mejora del tren diario. Como se sabe, esta comunicación que todos los días puede tener nuestro comercio con el montevideano, coopera grandemente al progreso local, pués, apesar de ser un tanto reconocido el movimiento comercial de nuestro pueblo, serán muchos los que en sus cálculos se equivocan, por que vén la población que verdaderamente no es muy crecida. Hay, para poder darse una idea del valor comercial, habitar en ella, o cuando menos estar al corriente de la laboriosidad del vecindario.

El tren diario es una necesidad sentida en todo tiempo porque no puede resultar bien, que si se necesita un artículo urgente, hayamos que esperar desde el día jueves hasta el domingo, como resulta en el itinerario terminado.

Además el movimiento de pasajeros es continuo, si bien es cierto, que en la estación estival resulta mayor por ser nuestros hoteles los

preferidos por los touristas montevideanos.

Seria un deber de la empresa, de tener permanente el intenerario que en la actualidad rige.

Huelga de guardias civiles

—

En Montevideo los guardas civiles parecen que tienen el propósito de declararse en huelga a fin de solidarizarse con los colegas huelguistas del Rosario de Santa Fé:

Al efecto, han publicado proclamas annunciando tal actitud.

Además exigirán mejoramiento en su situación de guardianos del orden publico, que por cierto deja mucho que desear.

Veremos en que paran estas cosas.

Azucar japonesa

—

Ha llegado a Buenos Aires una remesa de 10.000 sacos de azúcar procedente de Japón.

Se asegura que dentro de breve llegará a Montevideo el primer cargamento de ese mismo artículo, pués dos casas de dicha plaza han cerrado contrato para grandes partidas de azúcar con una importante firma japonesa.

¿Bajará entonces el precio de este artículo?

«Vaya uno a saber».

¿Aeroplanos para el ejército?

—

Ha llegado hasta nosotros la noticia que no hemos podido confirmar en fuentes oficiales, que el teniente Berisso, actualmente en los Estados Unidos, será portador, a su regreso al país, de todos los elementos necesarios para constituir una escuadrilla área destinada a nuestro ejército.

En efecto, según esa información, el número de unidades adquiridas contando los aparatos de exploración, caza y bombardeo. asciende a quince. Serán de tipo modernísimo, habiéndose útilizado en su construcción todas las enseñanzas de la reciente guerra europea.

Si como parece, es exacta la noticia, se incorpora con la escuadrilla aérea un elemento importantísimo para nuestro ejército y un factor eficaz para la enseñanza y experimentación de los alumnos de la escuela militar de aviación.

(De «La Mañana»)

Sobre lo mismo

—

Muchas carillas hemos escrito ya, tratando el asunto relacionado con el nombramiento del correista rentado que hace la carrera a Jackson, y aún tenemos que seguir escribiendo, por la sencilla razón de que nuestra prédica no ha merecido la debida atención de parte de las autoridades que deben de entenderse en el asunto, pues se hace más extenso el campo de acción a nuestra muy justa solicitud.

No ha sido suficiente—apesar de que nosotros lo creíamos—el pedido que hizo el vecindario de la reposición del señor Klappenbach en dicho puesto; ha sido necesario que empiecen a hacerse oir las quejas de aquellos por el mal servicio que ya tienen que soportar, cuando recién empieza a desempeñar el cargo el nuevo correista, a pesar de que si fuera cierto aquel adagio de «escoba nueva barre bien», tendria que hacerse en la actualidad un buen servicio para que así el vecindario no se viera en la necesidad de ocupar las columnas de la prensa con sus denuncias, como ya lo viene haciendo.

En el colega local aparece en el número último en su editorial, relacionado con este tópico, lo siguiente:

«Ya tenemos en nuestro poder quejas en que se nos denuncia que el servicio se inició el 15 del pasado mes, dos veces por semana; el turno del 18 se perdió, y el 4 hizo este servicio una persona agena.»

Si cuando apenas han transcurrido unos días de haberse hecho cargo del puesto ya llegan quejas a la prensa, ¿qué dejan para más adelante...?

Si se quiere conformar a los pobladores de aquellas regiones y no desean que diariamente la voz de la prensa se deje oir, deben reponer a quien durante largo tiempo, con marcado desinterés y mayor acierto vino desempeñando dicho pueste.

WILSON EN PARÍS

—

Ha llegado a París el Presidente Wilson. Fué objeto de un entusiasta recibimiento de parte de las autoridades y pueblo francés.

EL MONUMENTO A VARELA

—

Como era dable esperar, asumió magnas proporciones el acto inaugural—realizado últimamente en Montevideo —del monumento erigido en honor del reformador de nuestra enseñanza escolar. José Pedro Varela.

Pronunciarán discursos los doctores Gregorio L. Rodríguez, Aguirre y González, el Ministro de Instrucción Pública, Dr. Mezzera, el señor Picapietra, Presidente de la Junta E. Administrativa.

La falsificación de una firma

—

En San José ha sido descubierta recientemente una falsificación de una firma en un cheque, por valor de trescientos pesos. Es autor de esta estafa uno de los empleados de la sucursal bancaria de aquella ciudad, el joven Juan Sacheu, encargado de la sección «Cheques y cuentas corrientes».

Para llevar a cabo este hecho se convinó con un amigo suyo, Enrique Touriz, quien debía presentarse a dicha oficina a cobrar el cheque. Este, que al parecer no estaba de acuerdo con el proceder de Gacheu, antes de llegar a la oficina de referencia, se presentó a la jefatura política, denunciando lo que ocurría.

La policía local solicitó el concurso de la de investigaciones, a fin de poder aprehender al delincuente apenas se realizara la estafa, y así sucedió. Llegada la hora convenida, Touriz se presentó al Banco a cobrar el cheque, haciéndolo Sacheu efectivo inmediatamente. Luego Touriz se encaminó a la casa de su amigo donde debían repartirse el dinero, y cuando estaban contándolo, los empleados de investigaciones se presentaron allí dándoles la voz de preso. Remitidos a la Jefatura, el Juez Letrado, acompañado del actuario, tomó declaración a los detenidos, revelándose Sacheu convicto y confeso del delito imputado, recobrando Touriz la libertad.

EXTERMINIO DE UNA FAMILIA

—

En Chirilcoy (R. A.), Alejandro Gómez, que padecía de una enfermedad crónica, dió muerte a su esposa descerrajándole tres tiros de revólver. Luego infirió siete puñaladas a una hija de veinte años, matándola. Después descerrajó tres tiros contra otra hija de 18 años de edad, la que quedó gravemente herida. Consumado el exterminio de la familia, se suicidó de un balazo.

SALVANDO UN ERROR

—

En el artículo que bajo el título ¡Pobre hombre!!», publicamos en nuestro número anterior, se han deslizado dos errores por el cajista, que nos apresuramos a subsanar:

Al final del segundo párrafo se ha repetido *Al Departamento*, y debe leerse «del viaje que realizaba el doctor don Baltasar Brum el domingo, para la capital del Departamento».

También debe leerse *descenso* en vez de *descanso* en la parte que se hace mención al puesto que hasta ha poco ocupara en una oficina.

18.000 pesos por un carnero

--

El conocido cabañero uruguayo. señor Alberto Puig, acaba de adquirir en Buenos Aires un hermoso carnero de la raza Romney Marsh, en la suma de 18.000 pesos m/n.

Este precio extraordinario se considera el «precio record» mundial que se haya pagado por un reproductor lanar.

El notable animal ganó el campeonato del presente año en Inglaterra. Su comprador, lo destina para la gran cabaña que posee en estación La Lata.

Congreso de Fomento

—

Bajo la presidencia del señor Lorenzo Laguarda tuvo lugar el domingo en Rosario la reunión del Congreso Departamental Permanente, habiéndose votado muchas e importantes conclusiones, de las multiples necesidades que se notan en el departamento.

Los asuntos relacionados con la construcción de la carretera interdepartamental entre Colonia y San José, no fueron discutidos, habiéndose resuelto, fijar para el último domingo de Febrero en la villa de Rosario, una reunión especial para discutir todos los temas presentados, que se relacionen con dicha carretera, entre los delegados de las siguientes sociedades: Cufré, Colonia Suiza, Colonia Valdense (dos), Rosario, Puerto Sauce y Cosmopolita, Barker, Tarariras, Estanzuela y Colonia.

Local Ribeiro

—

Una suma en verdad elevada, es la que alcanzaron las ventas realizadas en el remate que el sábado último realizó el martillero señor Fernando J. Carballo, en el local «Antonio D. Ribeiro» de La Laguna.

Cierto es que el extenso catálogo con que contaba y la bondad de la plaza hacían esperar un éxito, pero. nunca creímos, hablamos con sinceridad, que se vendiera pesos 106.332.85.

Felicitamos al señor Carballo por el éxito alcanzado.

COLEGAS QUE NOS VISITAN

—

Hemos recibido por primera vez «El Látigo», periódico que ve la luz en el pueblo Cardoso. Al agradecer la visita del colega, dejamos establecido el canje de práctica.

—

Después de un largo período que nos vimos privado de su visita ha vuelto a llegar a nuestra redacción, el importante colega que ve la luz en Rocha «La Democracia». No sabemos las causas que han motivado la larga ausencia del colega.

Los huéspedes se fueron...

—

El lunes pasaron por nuestra estación, con procedencia a Montevideo, los doctores Baltasar Brum y Atilio Narancio, quienes estuvieron una breve temporada en el departamento, hospedándose en el establecimiento de campo del señor Anchorena.

Durante su estadía en el departamento, los ministros acompañados del administrador del establecimiento hicieron una visita a la ciudad de Colonia.

Pues, ¡vaya con el nombrecito!

—

Cualquiera lo recuerda!

—

Telegramas recibidos de Londres, anuncian que se ha patentado en Inglaterra un producto químico que, manipulado de cierto modo, da al algodón un bonito color amarillo verdoso. Llámase este curioso producto hidrotriamidodimetilfenilacridina. Es una anidobenzoflavna producida por la transformación del nitrotetroamidodíteligenilmetán de amidoditolilihemnilmetán.

HIPICAS

—

El domingo, contrariamente a la voluntad de los aficionados a este deporte, hubo que suspenderse la importante carrera que debía realizarse en la pista situada en La Paz, entre los caballos «Timbal» y «Sarandí»; pues, su magestad el tiempo en las primeras horas de la tarde se le ocurrió brindarnos un abundante aguacero, dejando en el espíritu de los sportman, que tanto ansiaban la hora de la justa, una huella de sentimiento.

Habrá, pues, que esperar el próximo domingo, si es que a las nubes no se les ocurre hacer lo mismo que el anterior.

Isabel C. de Troche

Q. E. P. D.

Falleció el 18 de Agosto de 1918

Sus deudos invitan a todas las personas piadosas quieran asistir al funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar el día 19 del corriente a las 9 y 1/2 en la Iglesia Parroquial de este pueblo.

Favor que agradecerán eternamente.

Próxima Velada

—

Para fecha muy próxima se anuncia la realización de una velada de beneficio; la que tendrá lugar en el local del Centro Helvético.

Con tal objeto se están ensayando los interesantes numeros que han componer el programa que para esta fiesta regirá.

Tienen a su cargo algunos numeros del programa, distinguidas niñas de nuestra sociedad.

Cine Helvético

—

Con regular concurrencia se llevó a cabo el domingo la función cinematográfica anunciada.

Se exhibió un hermoso programa, que mucho agradó a los espectadores.

FOOTBALL

—

El triunfo uruguayo

A causa de haber impedido el domingo la lluvia, la realización del match, internacional entre los combinados rosarinos y uruguayo, tuvo que llevarse a cabo el lunes.

Nuestros campeones han agregado un nuevo triunfo a la extensa lista con que contaban, venciendo a los Rosarinos por tres goals a cero.

¡Loor a ellos!

EL JUEGO

—

El juego representa uno de los factores principales para la propagación de las pasiones más ruines. Es la ante sala del alcoholismo y el principio del latrocinio. El que sin contar con los medios necesarios para vivir en pleno desahogo desea mejorar su situación material practicando el juego aparte de perder la integridad moral, de hecho se nombra candidato de la carcel. La voluptuosidad del juego tiene analogía con las caricias de la meretriz con alma de serpiente, con la diferencia de que en el segundo caso se pierde el hombre sugestionado por el engaño en tanto el primero se vá sugestionado por la ambición; y se olvida más facilmente a una madre que al primer monte que se jugó con suerte. Lo último que puede perder un jugador es la esperanza, en cambio lo que pierde primero es la escrupulosidad y hasta muchas veces la dignidad. Un jugador le pone con más amor un peso en una carta que en las manos de la esposa para dar de comer a sus hijos.

De «El Pueblo»

Profesionales

Dr. M. Olaves Amaro. Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado dela Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto** Juncal, 1415

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer.—Abogado. Dirige asuntos civiles y comercíales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.
25 de Mayo n.o 395—Montevideo.

Manuel César Malán.—Cirujano dentista.—Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

Arturo Solte Wilde.—Compra y venta de haciendas en general. —Hotel del Prado.—Nueva Helvecia.

Vida social

—

Viajeros

Partió para Montevideo el señor García Morales y familia y la señorita María Predari.

—Se ausentó para La Lata, donde se radicará, el joven Julio Aranda Carro.

—Pasó para Montevideo el Jefe Político del departamento, don Vicente P. García.

—Estuvo en San José el administrador de esta hoja.

—Se ausentó para Conchillas el joven Juan Greising.

—Para San José el joven Julio Bardallo.

Baile en Concordia

Como estaba anunciado, se realizó el sábado último el baile organizado por el «Coro Concordia». La concurrencia que asistió a esta fiesta fué muy numerosa, pasándose las horas en medio de la más completa sociabilidad. Terminó la fiesta a altas horas de la madrugada.

El plato del día

Croqueta de hígado.—A una libra de hígado picado fríamente se añaden 3 cebollas de tamaño madiano aunque pueden usarse bastante más si se desean; enseguida tómense 2 cucharadas de harina y se mezclan con leche fría para formar una pasta de bastante consistencia añadiéndose esto y bastante leche hasta llegar a conseguir que todo se mezcle perfectamente; luego se va echando

...adas esta mezcla en ...erola que contenga ...viendo. Al cocerla ...ie uno de los lados ... dorado primero pa... vuelta y conseguir ... con el otro.
...ñade un huevo bati... ...nsigue mejor resul... ...s pastelitos deben ...ntes delgados para ...gado pueda cocerse

...VISO

...Auxilios de Damas Alemanas

... a las socias para ...a Asamblea general ...naria que tendrá lu... ...ves 19 del corriente ...e se aceptará defini... ... el plano para la ...as enfermeras. En ...ıal tiempo se efec... ...iernes 20.

La Secretaria.

... Suiza, Diciembre ...8.

...DE MATRIMONIO

... Helvecia y el día 14 del ...nbre del año mil novecien... ...o a las diez. A petición de ...s hago saber: Que han ...nirse en matrimonio don ... MESA, de veintidós años ...tado soltero, de profesión ...nacionalidad oriental, na... ...de Cufré, domiciliado en ... y doña RAMONA AN... ...A, de diez y nueve años ...estado soltera, de profe... ...del sexo, de nacionalidad ...da en Costa de Cufré, do... ...esta sección.
...eual intimo a los que su... ...mpedimento para el ma... ...ectado, lo denuncien por ...sta Oficina, haciendo co... ...as.
...ara que sea fijado en la ... Oficina y en el periódi... ... y en el Juzgado de la ...or espacio de ocho días ...a la ley.
...uda, Oficial del E. Civil.

...Comercial

...OS LOCALES

...vos—Gallinas 0.90 ..., 0.70 a 75; patos, ..., 0.17.
...ométrica—Su pre... ...do es de $ 0.80 ...Se cotiza entre ...fresco según clase ... seco.
... cotiza de 0.70.

...—0.70
...0.10.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

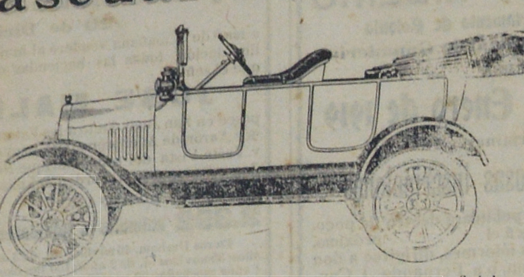
"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

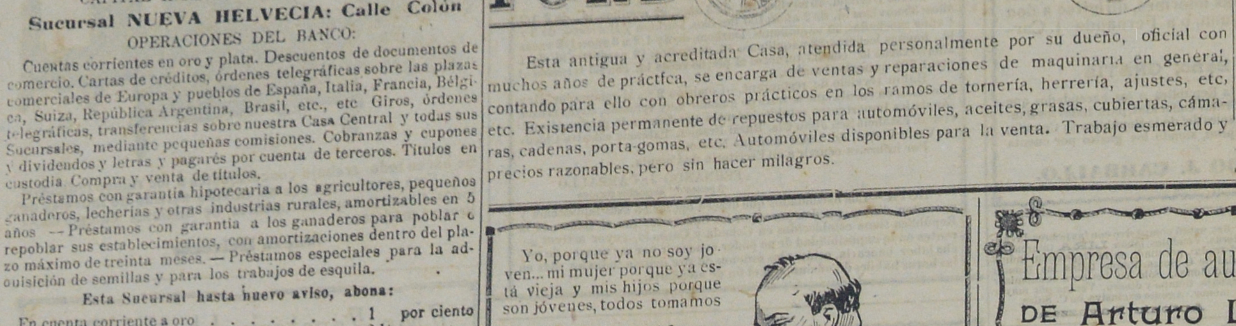
Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:



FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.

ALMACEN DE

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1902

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Eduardo Lovazzano, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a loque me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA